

Language and Computers (Ling 384) Topic 6: Computer-Aided Language Learning

Detmar Meurers*
Dept. of Linguistics, OSU
Winter 2005

* The course was created together with Markus Dickinson and Chris Brew.

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Outline

Language learning

Why CALL?

Frame-based systems

ICALL

Finding Errors and Providing Feedback

Example System

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Language learning

In order to talk about using computers for language learning, we must figure out what we are talking about:

- ▶ First language acquisition (L1)
- ▶ Second language acquisition (L2)

Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

1/10

2/10

3/10

First language acquisition

How do babies learn language?

- ▶ Lack of explicit instruction? Positive evidence of language: children learn language based on all the possible sentence around them.
- ▶ Parents generally correct content, not grammar.
- ▶ Motherese ("baby talk"): different lexicon, intonation, topics, turn-taking
- ▶ Tune in on relevant distinctions: synapses still taking shape in the brain

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Stages of learning

Babies typically follow the same general stages of learning

- ▶ babbling at 6 months
- ▶ first words around 11-12 months (able to comprehend more than able to produce)
- ▶ two-word stage around 18-24 months
- ▶ utterances of varied length, vocab increasing, etc.

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Second Language Learning

Second language learning differs from first language acquisition:

- ▶ explicit knowledge of a language
- ▶ conscious of learning process
- ▶ formal teaching helps

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

4/10

5/10

6/10

Stages of Adult Language Learning

1. Silent/Preproduction Stage:
 - ▶ about 500 words
2. Early Production Stage:
 - ▶ about 1000 active words
 - ▶ short utterances
3. Speech Emergence Stage:
 - ▶ about 3000 words
 - ▶ short phrases, simple sentences, first dialogues
4. Intermediate Language Proficiency Stage:
 - ▶ about 6000 words
 - ▶ complex statements, state opinions/thoughts
5. Advanced Language Proficiency Stage
 - ▶ extensive, specialized vocabulary
 - ▶ full dialogues
 - ▶ can take 5-7 years to get here.

Knowing learner stage important for developing CALL systems.

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Language-specific stages of learning

- ▶ It can also help to identify when learners typically pick up specific constructions.
- ▶ English learners, for example, typically follow this pattern:
 1. Progressive -ing, plurals, the verb to be
 2. Auxiliary verbs, articles (a, an, the)
 3. Irregular past tense
 4. Regular past tense, third person singular -s, possessive -s

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

Differences between L1 and L2 acquisition

- ▶ We have already mentioned **implicit vs. explicit instruction**.
- ▶ The best balance of the two for L2 learners is still being debated.
- ▶ The two extremes are:
 - "Drill-and-kill": repetition of exercises
 - Immersion: all the learner needs is well-formed input
- ▶ Adult learners are susceptible to **transfer errors** = something from L1 interfering with L2.
 - e.g., East Asian speakers typically mix up a and the in English: no such distinction in their language.

Language and Computers
Topic 6: CALL
Language learning
For language acquisition
Second language learning
Why CALL?
Frame-based systems
User systems
Reading systems
Generation systems
Pattern
ICALL
Conversations
Text alignment
Search
Metalinguistic analysis
System analysis
Finding Errors and Providing Feedback
User and text specific feedback
Example System
System architecture
Feedback
Exercise type

7/10


8/10

9/10

<h3>What is CALL good for?</h3> <ul style="list-style-type: none"> Where does computer-aided language learning (CALL) fit in? Wherever foreign language teaching is unavailable, inconvenient, or unaffordable. CALL can be used in different setups, in particular: <ul style="list-style-type: none"> self-study supplement to in-class learning CALL is a big business: 106 million Euro (about \$120 million) spent on CALL products in Europe in 1994. US market is twice as big. (Nerbonne 2003) 	<h3>What are our expectations?</h3> <ul style="list-style-type: none"> Superior to traditional methods of language learning and teaching? "Conversation practice machine" (Atwell 1999) Supplement to traditional methods? 	<h3>Using computers to help learn language</h3> <p>Can use:</p> <ul style="list-style-type: none"> multimedia presentations online dictionaries with fast access extensive databases of information digital audio files digital videos of people speaking in L2 <p>Digital advantages: easy playback, easy isolation of problematic spots, etc.</p> <ul style="list-style-type: none"> interactive games & puzzles exercises for students to complete
<h3>Types of exercises</h3> <ul style="list-style-type: none"> You can try to program any kind of exercise used in regular foreign language teaching, e.g.: <ul style="list-style-type: none"> Given the infinitive, use the verb form in a sentence. Point out the errors in this sentence. Write an essay. (More difficult to correct.) General guideline: Best to focus on topics covered in class. Exercise types (with automated feedback) are limited by how sophisticated your system is. We'll return to this issue once we've introduced different kinds of CALL systems. 	<h3>Frame-based systems</h3> <ul style="list-style-type: none"> Frame-based systems "match student answers with a set of correct and incorrect answers stored in a frame" One can distinguish several types: <ul style="list-style-type: none"> linear systems branching systems generative systems Typical for early CALL systems. 	<h3>Linear systems</h3> <ol style="list-style-type: none"> pose a question accept an answer inform the student as to whether or not the answer was correct <p>⇒ Regardless of the correctness of the answer, linear systems proceed to the next question.</p>
<h3>Branching systems</h3> <p>Essentially layers of linear systems. Student enters:</p> <ul style="list-style-type: none"> Correct response: stay on the same layer → ask the next question in that linear system. Incorrect response → system jumps (or branches) to the question in the layer below to which the current question is linked. <ul style="list-style-type: none"> If the question in the lower level is answered correctly, the system returns to the higher level. If the lower-level question was answered wrongly, a jump is made to a yet lower level offering. <p>⇒ Much more arduous to come up with the question sets.</p>	<h3>Generative systems</h3> <ul style="list-style-type: none"> Generate new questions each time system is used. Usually don't have the same session twice Based on some algorithm = sequence of commands, in this case used to generate new questions 	<h3>Problems with frame-based systems</h3> <ul style="list-style-type: none"> No deep understanding of question domain. Merely match answers with questions. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Could be more than one right answer, as with a translation task.

<p>What is a correct answer to an exercise?</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>19/12</p> <p>Take this fill-in-the-blank exercise (Heit):</p> <ul style="list-style-type: none"> Today is November 10. What date is tomorrow? Tomorrow is _____. <ul style="list-style-type: none"> The eleventh. [Correct] November 11. [Incorrect] <p>⇒ Have to allow for multiple right answers.</p>	<p>What is a correct answer to an exercise? (cont.)</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>20/12</p> <ul style="list-style-type: none"> Erwin arbeitet in Leipzig, aber seine Familie wohnt in Bad Harzburg. Am Wochenende fährt er nach Hause. Erwin fährt mit dem ____ ? (Erwin works in Leipzig but his family lives in Bad Harzburg. On the weekend he drives back home. Erwin takes his ____ ?) <ul style="list-style-type: none"> Auto (car) [Correct] Wagen (car) [Incorrect?] <p>⇒ The definition of what is correct is again too rigid.</p>	<p>Intelligent Computer-Aided Language Learning (ICALL)</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>21/12</p> <ul style="list-style-type: none"> Intelligent CALL focuses on using linguistics and natural language processing to make CALL better. Examples include: <ul style="list-style-type: none"> Concordancers Text alignment Speech recognition and synthesis Morphological processing Syntactic processing
<p>Concordancers</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>22/12</p> <ul style="list-style-type: none"> Take a text and create a concordance = display of words in context. Concordancers help learners understand how a given word is used. For example, is the word data in English singular or plural? <ul style="list-style-type: none"> communications within the Tunnel in sent over the network to the software, rather are for fourth-year crabs. <p>contract to supply voice and giving control over how much humanists to fit their special 27 mm. But these</p>	<p>Text alignment</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>23/12</p> <p>Show learners texts which are aligned between two languages.</p> <ul style="list-style-type: none"> Advanced learners might benefit by seeing how word usage in their native language correspond to word usage in L2. Beginning learners would be overwhelmed. 	<p>Speech recognition and synthesis</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>24/12</p> <ul style="list-style-type: none"> ASR: check and improve pronunciation. TTS: generate pronunciations of isolated words. <p>If you're using a paper dictionary, you have to base your pronunciations on a phonetic transcription of some sort.</p>
<p>Morphological analysis</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>25/12</p> <ul style="list-style-type: none"> Lemma = extract the lemma, or stem, of a word. (e.g. lemma of <i>running</i> is <i>run</i>; lemma of <i>corpora</i> is <i>corpus</i>.) Morphological generation = generate different forms of a word based on its lemma and part of speech, or word class. <p>These processes are used to:</p> <ul style="list-style-type: none"> help provide drill material for learners facilitate dictionary lookup (which can be very difficult otherwise for "highly inflected" languages – e.g. the lemma of Russian <i>берут</i> is <i>брать</i>) <p>GLOSSER, for example, is a system that uses morphological processing to speed up dictionary look-up (100 times faster) (Nerbonne 2003)</p>	<p>Syntactic analysis</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>26/12</p> <ul style="list-style-type: none"> Syntactic generation = system creates sentences based on lemmas/words ⇒ create exercise material Syntactic parsing ⇒ clarify linguistic structure ⇒ spot and diagnose errors in learner input <p>Syntactic processing allows us to deal with unrestricted learner input, such as essays, and give sensible feedback for errors.</p> <p>Morphological and syntactic processing can also help make the learner more aware of what language is made up of. → meta-linguistic knowledge = knowledge about language.</p>	<p>Problems of Syntactic Processing</p> <p>Language and Computers Topic 6: CALL</p> <p>Language learning For language acquisition Second language learning</p> <p>Why CALL?</p> <p>Frame-based systems User systems Reading systems Generation systems Procedures</p> <p>ICALL Concordancers Text alignment Search Morphological analysis System analysis</p> <p>Finding Errors and Providing Feedback User and text specific feedback</p> <p>Example System System architecture Feedback Exercise type</p> <p>27/12</p> <p>Main problem with syntactic processing: too many analyses. <i>I saw the mouse in the house by the garden.</i> → <i>by the garden</i> can modify <i>saw</i>, <i>mouse</i>, or <i>house</i>.</p> <p>When learners type in incorrect sentences, you may have to allow for even more analyses.</p>

<h3>Error analysis</h3> <ul style="list-style-type: none"> So, we have a lot of different technology we can use. For many of the exercises we will want to use, the user types in something, and, using some technology, we want to find the error(s) in it. Two main issues: <ul style="list-style-type: none"> Error recognition: What is the error? Feedback: What do you do about the error? (What do you tell the learner?) 	<h3>Types of systems for error recognition (and feedback)</h3> <p>Heift (Intelligent Language Tutoring Systems for Grammar Practice)</p> <ul style="list-style-type: none"> systems which present only the correct answer → no attempt to find an error systems which pinpoint the error by a letter-by-letter comparison between student's answer and correct answer (linear systems) systems which anticipate wrong answers (mal-rules) systems which use NLP and provide linguistic analysis of sentence 	<h3>Error recognition issues</h3> <ul style="list-style-type: none"> How do we adapt our technologies to find errors? Do we tailor the system to a particular kind of learner? Do we tailor the system for an individual learner? What is the exact error? How many errors are there?
<h3>How do we adapt our technologies to find errors?</h3> <p>Our parsers, morphological analyzers, and so on, are made to handle well-formed input.</p> <ul style="list-style-type: none"> Use so-called mal-rules = rules which are added to your grammar that handle error cases. <ul style="list-style-type: none"> e.g., A singular noun and a plural verb are allowed to combine, but it is marked as an error. Modify your technology: a parser can be reworked to handle ill-formed input. (Parsers normally just "die" when handling bad input.) <ul style="list-style-type: none"> e.g., I'll parse <i>John are big</i>, but I'll tell you that I didn't like it and the linguistic reason why not. 	<h3>Do we tailor the system to a particular kind of learner?</h3> <ul style="list-style-type: none"> Some systems write mal-rules specifically designed to handle a particular type of learner, e.g. Korean learners of English. Can look at corpora and find the most common errors → can create an error typology = a classification of errors into different groups. Main problem is a lack of generality. 	<h3>Do we tailor the system for an individual learner?</h3> <p>i.e. Do we keep track of a student model = what level each student is at, for a given task?</p> <ul style="list-style-type: none"> Allows us to say which grammatical points need more work for a given individual. Allows us to give different feedback based on the learner's abilities. Make sure the learner knows the terminology presented in the feedback. <p>e.g. <i>John are big</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> Beginner: "John is a singular subject and are is a plural verb." Intermediate: "There is a subject-verb agreement error." Advanced: "There is an error."
<h3>What is the error?</h3> <ul style="list-style-type: none"> Take this hypothetical example of someone learning English: <i>Swimmer liked to swim.</i> Did the learner mean: <ul style="list-style-type: none"> <i>Swimmers liked to swim.</i> (problem with plurals) <i>The A swimmer liked to swim.</i> (problem with determiners) <p>⇒ Finding an error is one thing. Figuring out what the learner meant is another (similar to spell checking).</p>	<h3>Number of errors</h3> <p>Heift 2001 reports that 40% of sentences for German learners contained more than one error.</p> <ul style="list-style-type: none"> Don't want to overwhelm students with too much feedback. Can present one error at a time. Instructors can divide the errors into primary errors and secondary errors → or rank them somehow. 	<h3>An example system</h3> <p>Example system from Heift and Nicholson (2001), which is general (any native language) and which is able to capture different kinds of errors ... because the exercises are very constrained (as we will see later)</p> <p>Student Input →</p> <ul style="list-style-type: none"> String match: if the input matches a pre-defined correct answer, we know it's good. <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Prevents time-consuming analysis for perfect answers. Punctuation check

<p>More on system architecture</p> <ul style="list-style-type: none"> Spell check: run an off-the-shelf spell checker on the input and get the lemmas = baseforms of words for the next step. <ul style="list-style-type: none"> Idea: eliminate the really basic errors. Problem: sometimes a "misspelled" word is a sign of lack of grammatical competence. e.g. <i>runned</i> is "misspelled", but it might show a lack of knowledge about the English past tense. Example check Missing word or chunk Extra word check <ul style="list-style-type: none"> These 3 steps (example, missing word, and extra word checks) all are based on the notion that the exercise has <i>pre-defined</i> all the words which are acceptable for this answer. 	<p>More on system architecture (cont.)</p> <ul style="list-style-type: none"> Word order check: match the user word order with the correct word order (a big issue in German) Grammar check <ul style="list-style-type: none"> ⇒ This is the most complicated part of the process, the one which requires linguistic knowledge (syntax). About 60% of errors make it to this stage. Catch-all: just in case everything else fails <p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> Heit's system works so well because the exercises themselves are constrained, as we will see below. Modularity of the approach. 	<p>Feedback</p> <p>Feedback = response to the learner based on their input. Purpose of feedback:</p> <ul style="list-style-type: none"> Reinforcement: feedback can act as a reinforcer to learn a particular concept (behaviorism) <ul style="list-style-type: none"> Note that negative reinforcement can be bad: "WRONG!" Learning processes need feedback to know right from wrong (cognitivism) <p>There are differences between human and computer feedback</p> <ul style="list-style-type: none"> humans aware of exact student situation. humans can infer intentions.
<p>Feedback (cont.)</p> <p>Things to keep in mind when designing a system (somewhat obvious):</p> <ul style="list-style-type: none"> Feedback needs to be accurate. Displaying more than one error message at a time is not helpful. Explanations should be short. 	<p>Kinds of feedback</p> <ul style="list-style-type: none"> Explicit correction = explicitly giving the correct form, indicating that this is a correction. <ul style="list-style-type: none"> Now, not <i>Yo habla</i>. You want to say <i>Yo hablo</i>. Recast = reformulating all or part of the student's utterance, without the error, and not indicating that this is a correction. <ul style="list-style-type: none"> STUDENT: Yo habla espa/ol. TEACHER: Yo hablo espa/ol tambien. (I speak Spanish also.) Clarification request = asking for a clarification. What? What did you mean? 	<p>Kinds of feedback (cont.)</p> <ul style="list-style-type: none"> Metalinguistic feedback = comments, information, or questions about the correctness of the student's utterance, but not giving the correct form. Now, if you're speaking in the first person, is that the verb form you want? Elicitation = eliciting a response from a student by pausing or by asking the student to reformulate the response. <ul style="list-style-type: none"> STUDENT: Yo habla. TEACHER: Mm-hmm... STUDENT: Yo hablo. Repetition = repeating the student's utterance, usually marking the error intentionally. <ul style="list-style-type: none"> Yo habla?
<p>Kinds of exercises</p> <p>Here are some example exercises from a German system (Heit), outlined in http://www.spz.tu-darmstadt.de/projekt_ejournal/jg_06_2/beitrag/heit2.htm</p> <ul style="list-style-type: none"> Dictation <ul style="list-style-type: none"> Build a Phrase Which Word is Different Word Order Practice Fill-in-the-Blank Build a Sentence 	<p>Dictation</p> <p>Student hears a sentence in German and types it in. They are told if they are correct, and if not, why.</p> 	<p>Dictation (cont.)</p> <p>Good points:</p> <ul style="list-style-type: none"> Input is very constrained. Very useful to be able to practice listening by oneself. Won't take up class time. <p>Bad points:</p> <ul style="list-style-type: none"> Requires multimedia resources. Takes a long time to prepare.

Build a Phrase

Build up a complete phrase (e.g. NP, but not a whole sentence) based on a given picture (i.e. provide your own vocab).

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Schreiben Sie das Substantiv mit Artikel!

Übung 2 von 10



Wie viele sind das?

Prüfen Lösung Weiter »

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Which Word is Different

Given 4 words, pick the one which differs from the others.

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Wie passt sich? Klicken Sie das Wort und drücken "PRÜFE".

Übung 5 von 10

Grüner Blau Rot Gelb

Der grüne ist rotlich vorne

Prüfen Lösung Weiter »

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Word Order Practice

Take all the given words and arrange them into a sentence.

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Zieh die die folgenden Wörter in die Textfeld.

Übung 5 von 10

haben oder während? aber? hier

Wahrscheinlich ist er Prüfen Lösung Neue Lektion Weiter »

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Fill-in-the-Blank

Give the learner a lemma or choice of lemmas, and they have to fill in the blank.

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Schreiben Sie die fehlenden Wörter.

Übung 3 von 10

Ich habe Prüfen Lösung Weiter »

Teil 1

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Build a Sentence

Use all the given words (lemmas) and create a grammatical German sentence.
Advanced learner output ("There is an error in gender with the subject"):

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Bilden Sie einen Satz mit den folgenden Wörtern.

Übung 4 von 10

Der Zeit ist Prüfen Lösung Weiter »

Der Zeit ist Prüfen Lösung Weiter »

Da ist ein Gendefehler bei dem Subjekt.

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Build a Sentence (cont.)

Beginning learner output ("No, DER of DER ZEIT is incorrect. ZEIT is not masculine"):

Guten Tag, Trude! (Unkenn + 1)

Bilden Sie einen Satz mit den folgenden Wörtern.

Übung 4 von 10

Der Zeit ist Prüfen Lösung Weiter »

Der Zeit ist Prüfen Lösung Weiter »

Nein, DER von DER ZEIT ist falsch. ZEIT ist nicht maskulin.

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Constraining the Domain

As we said before, Heit's system works pretty well because she constrains what it is that the students can talk about.

- Input is fairly free, but students select from a pool of vocab and grammatical structures.
- Students are fairly introductory, so no exercise is too complex. Compare teaching people subject-verb agreement vs. teaching them counterfactual clauses in English.
- All the pre-processing steps (before the grammar check) allow the grammar checker to assume well-formed input.

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools

Demos

- Tools:
 - Concordancer
 - Morphological Analyzers XEROX online Demo (English)
 - Parser
- ICALL demos:
 - GLOSSER

Language and Computers

Topic 6: CALL

Language learning

First language acquisition

Second language learning

Why CALL?

Frame-based systems

User systems

Reading systems

Grammatical systems

Paradigm

ICALL

Concordances

Text alignment

Search

Morphological analysis

System analysis

Finding Errors and Providing Feedback

User and text search

Feedback

Example System

System architecture

Feedback

Software tools